

20150531031102

仙佛聖訓

Tiên Phật Từ Huấn

西元 2015 年 歲次乙未 國曆五月卅一日 農曆四月十四日

Tây nguyên ngày 31 tháng 5 năm 2015

(Ngày 14 tháng 4 năm ất mùi)

社會界 越語率性進修班

Hai ngày

Suất Tính Tiến Tu Ban Tiếng Việt

Giới xã hội



發一崇德 台北道場 蘭陽區族德壇

Phật đường Tộc Đức, Đạo Trường Phát Nhất Sùng Đức

Đài Bắc, Khu Lan Dương

道之宗旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。
孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡
向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧
旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借
假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能
之至善。己立立人。己達達人。挽世界為
清平。化人心為良善。冀世界為大同。

Tôn Chỉ của Đạo

Kính thiên địa, Lễ thần minh, Ái quốc trung sự, đôn phẩm sung
lễ, Hiếu phụ mẫu, Trọng sư tôn, Tín bằng hữu, Hòa hương
lân, Cải ác hướng thiện, Giảng minh ngũ luân bát đức, Xiển
phát ngũ giáo thánh nhân chi áo chỉ, Khắc tuân tứ duy cương
thường chi cổ lễ, Tẩy tâm địch lự, Tá giả tu chân, Khôi phục
bản tính chi tự nhiên, Khải phát lương tri lương năng chi chí
thiện, Kỷ lập lập nhân, Kỷ đạt đạt nhân, Văn thế giới vi thanh
bình, Hóa nhân tâm vi lương thiện, Kí thế giới vi đại đồng.

。

IKTCDS

西元 2015 年歲次乙未 四月十四日

族德佛堂恭求仙佛慈悲指示訓

Ngày 14 Tháng 04 Năm Ất Mùi (Âm lịch)

Ngày 31 Tháng 05 Năm 2015 (Dương lịch)

Phật-đường Tộc Đức Nghi Lan, Đạo trường Đài Bắc
Cung Thánh Tiên Phật Từ Bi Phê Huấn

孝悌 00000 義廉恥

本性善良行活潑 安分守己正品格

Bản tính thiện lương hành hoạt bát An phận thủ kỉ chánh phẩm cách

Bản tính lương thiện hành sự linh hoạt An phận giữ mình chính phẩm cách

天恩師德能庇佑 真修實煉苦海脫

Thiên ân Sư đức năng tí hựu Chân tu thật luyện khổ hải thoát

Có Thiên Ân Sư Đức che chở Chân tu thực luyện thoát luân hồi

饒益眾生為寬厚 聖德啟化立楷模

Nhiều ích chúng sanh vi khoan hậu Thánh đức khai hóa lập giai mô

Giúp đỡ chúng sinh lòng khoan hậu Thánh đức giáo hóa lập mô phạm

友愛手足家和樂 修身以道多諧和

Hữu ái thủ túc gia hòa nhạc Tu thân dĩ đạo đa hài hòa

Yêu người như thể nhà an lạc Lấy đạo tu thân thân hài hòa

吾乃

Ngô nãi

Ta là

南海古佛 奉

Nam Hải Cổ Phật phụng

Nam Hải Cổ Phật phụng

中 命入佛樓 隱身參叩

Mẫu mệnh nhập Phật Lô ần thân tham khấu

Mệnh của Lão Mẫu vào của Phật, ần mình tham khấu

皇 中座 再問賢士平安否

Hoàng Mẫu tọa tái vấn hiền sĩ bình an phủ

Bảo Tòa của Hoàng Mẫu, hỏi thăm hiền sĩ bình an không?

心澄神淨掃疑惑 靜待吾言批訓由

Tâm trừng thần tịnh tảo nghi hoặc Tĩnh đãi ngô ngôn phê huấn do

Tâm sáng thần tĩnh trừ nghi hoặc Đợi Ta tỏ lời phê huấn vẫn

哈哈

Ha ha

有緣千里喜相逢 端坐澄心真諦聽

Hữu duyên thiên lí hỷ tương phùng Đoan tọa trừng tâm chân đế thính

Có duyên ngàn dặm được tương phùng Thế ngồi ngay ngắn lắng tai nghe

明理實修立志向 抱道奉行守至誠

Minh lý thật tu lập chí hướng Bảo đạo phụng hành thủ chí thành

Hiểu lý thực tu lập chí hướng Ôm đạo phụng hành giữ chí thành

探本求源真主見 勿迷紅塵墜苦坑

Tham bản cầu nguyên chân chủ kiến Vật mê hồng trần trụy khổ khanh

Tham cứu tìm gốc thấy Chân Chủ¹ Chớ mê hồng trần sa vực sâu

明心見性得自在 真修法聖拳拳膺

Minh tâm kiến tính đắc tự tại Chân tu pháp thánh quyền quyền ưng

¹ Chân chủ: Bản tính Trời phú, tức là Phật tính của chúng ta.

Minh tâm kiến tính được tự tại Chân tu pháp Thánh² ôm lòng thành

抱守真誠而學進 培德養性樂無窮

Bảo thủ chân thành nhi học tiến Bồi đức dưỡng tính nhạc vô cùng

Ôm giữ lòng thành học tính tiến Bồi đức dưỡng tính lạc vô biên

人降世間遇聖道 殊勝因緣弗視輕

Nhân giáng thế gian ngộ thánh đạo Thù thắng nhân duyên phát thị khinh

Người xuống thế gian gặp Thánh đạo Nhân duyên thù thắng³ chớ xem thường

學道修道過程裡 志同道合至輔成

Học đạo tu đạo quá trình lí Chí đồng đạo hợp chí phụ thành

Quá trình tu đạo và học đạo Cùng chí hợp đạo trợ giúp nhau

見賢思齊除妄念 三心四相覺真空

Kiến hiền tư tề trừ vọng niệm Tam tâm tứ tướng giác chân không

Thấy hiền so sánh trừ tạp niệm Tam tâm⁴ tứ tướng⁵ ngộ chân không

本來俱足體外覓 清靜觀心如鑑明

Bổn lai câu túc thể ngoại mịch Thanh tĩnh quán tâm như giám minh

Vốn dĩ có đủ chớ tìm ngoài Thanh tĩnh quán tâm như gương soi

無私無我甚恭敬 敬於人事信義呈

Vô tư vô ngã thậm cung kính Kính ư nhân sự tín nghĩa trình

Vô tư vô ngã thật cung kính Kính người cùng sự tín nghĩa hiện

為人處世大道理 真知奉行志堅恆

Vì nhân xử thế đại đạo lý Chân tri phụng hành chí kiên hằng

² Pháp Thánh: Pháp là noi gương, tức là noi gương các bậc Thánh hiền

³ Thù thắng: Đặc biệt.

⁴ Tam tâm: Danh từ nhà Phật. Tâm hiện tại, tâm quá khứ, tâm vị lai

⁵ Tứ tướng: Danh từ nhà Phật. Nhân tướng, Ngã tướng, Chúng sinh tướng, Thọ giả tướng.

Làm người xử thế có đạo lý Chân tri phụng hành chí vững bền

不畏失敗經驗累 如終一貫能成功

Bất úy thất bại kinh nghiệm lũy Như chung nhất quán năng thành công

Không sợ thất bại rút kinh nghiệm Trước sau như một ắt thành công
好嗎?

Hảo mà?

Được chẳng?

賢士們好福氣 天恩師德沐春風

Hiền sĩ môn hảo phúc khí Thiên ân Sư đức mộc xuân phong

Các vị hiền sĩ có phúc khí Thiên Ân Sư Đức tắm gió Xuân

得沾佛光當明悟 建功立德勤修行

Đắc triêm Phật quang đương minh ngộ Kiến công lập đức cần tu hành

Đội ơn Phật quang nên minh ngộ Kiến công lập đức siêng tu hành

生命短暫轉眼逝去留下什麼

Sinh mệnh đoản tạm chuyển nhãn thế khứ lưu hạ thập ma

Sinh mệnh ngắn ngủi chớp mắt đã qua, để lại được những gì

賢士立志效法聖佛 這一生必然不同一般

Hiền sĩ lập chí hiệu pháp Thánh Phật Giá nhất sanh tất nhiên bất đồng nhất bàn

Hiền sĩ lập chí noi gương Thánh Phật, Kiếp này tất nhiên sẽ khác hẳn

有心有愿加上毅力 秉持一顆天理良心

Hữu tâm hữu nguyện gia thượng nghị lực Bình trì nhất khóa thiên lý lương tâm

Có tâm có nguyện cộng thêm nghị lực, Giữ vững một tấm lòng tốt

有過必改得能莫忘 真修持己恭敬為仁

Hữu quá tất cải đắc năng mạc vong Chân tu trì kỷ cung kính vi nhân

Có lỗi phải sửa chớ nên quên Chân tu giữ mình thêm cung kính

人能敬愛 行善積德

Nhân năng kính ái hành thiện tích đức

Được người kính yêu Hành thiện tích đức

要有一顆無為奉獻的心

Yếu hữu nhất khóa vô vi phụng hiến đích tâm

Phải có một tấm lòng vô vi phụng hiến

悲天憫人不忍眾苦事牽纏

Bĩ thiên mẫn nhân bất nhẫn chúng khổ sự khiên triền

Thương Trời thương người, Không nề chúng sinh chịu khổ triền miên

但願離苦得至樂 真樂逍遙

Đãn nguyện li khổ đắc chí lạc Chân nhạc tiêu diêu

Mong sao rời khổ được chí lạc Chân lạc tiêu dao

唯有反求諸己 看得清 悟得透

Duy hữu phản cầu chư kỷ khan đắc thanh ngộ đắc thấu

Chỉ có phản cầu lấy mình, nhìn được rõ, ngộ được thấu

放得下 提得起 輕重緩急是非真假

Phóng đắc hạ đề đắc khởi khinh trọng hoãn cấp thị phi chân giả

Buông xuống được, cũng nhắc lên được, nặng nhẹ, chậm nhanh, thị phi chân giả

為人道理學海無涯 人生學問有學必問

Vì nhân đạo lý học hải vô nhai Nhân sanh học vấn hữu học tất vấn

Đạo học làm người mênh mông như biển cả, Học vấn trong đời có học thì phải hỏi

反求有道德善知識 解開疑惑豁然貫通

Phản cầu hữu đạo đức thiện tri thức Giải khai nghi hoặc hoát nhiên quán thông

Phải học hỏi nơi thiện tri thức có đạo đức, Giải mê trừ nghi được quán thông

溫故知新而可以為師 為人師前正己成人

Ôn cố tri tân nhi khả dĩ vi sư Vi nhân sư tiền chánh kỷ thành nhân

Ôn cũ biết mới có thể làm thầy Muốn làm Thầy người thì phải sửa mình trước

引導教化以身作則 心悅誠服

Dẫn đạo giáo hóa dĩ thân tác tắc Tâm duyệt thành phục

Dù dắt giáo hóa lấy thân làm mẫu mực, người mới vui, mới thành phục

三人行必有吾師 每個人都有優點才能

Tam nhân hành tất hữu ngô sư Mỗi cá nhân đô hữu ưu điểm tài năng

Ba người đồng hành ắt có người là Thầy Mỗi người đều có tài, có ưu điểm

見賢者思學進 進德修業步步登

Kiến hiền giả tư học tiến Tiến đức tu nghiệp bộ bộ đăng

Thầy người hiền phải nghĩ đến tinh tiến Tiến đức tu nghiệp bước bước cao

不放棄每個機會 掌握當下提昇心境

Bất phóng khí mỗi cá cơ hội Chưởng ác đương hạ đề thăng tâm cảnh

Không nên bỏ lỡ mỗi cơ hội Nắm lấy đương thời tâm cảnh thăng

努力不懈「良師益友」陪伴成長之路途

Nỗ lực bất giải「 lương sư ích hữu」 bồi bạn thành trường chi lộ đồ

Nỗ lực không ngừng, Thầy tốt bạn hiền theo ta trên bước tiến

同心同德 齊心協力 突破萬難

Đồng tâm đồng đức tề tâm hiệp lực đột phá vạn nan

Cùng tâm cùng đức, đồng tâm hiệp lực đột phá gian nan

共創造美好彌勒家園 好不好

Cộng sang tạo mỹ hảo Di Lặc Gia Viên hảo bất hảo?

Cùng nhau kiến lập một tịnh thổ Di Lặc tốt đẹp. Được chăng?

溫溫恭人品格端 天覆地載感恩懸

Ôn ôn cung nhân phẩm cách đoan Phiên phúc địa tái cảm ân huyền

Nhu hòa cung kính phẩm cách chính, Trời che đất chở phải cảm ơn

一謙四益善體會 謙德效功引良賢

Nhất khiêm tứ ích thiện thể hội Khiêm đức hiệu công dẫn lương hiền

Chữ khiêm bốn ích⁶ phải hiểu thấu Công hiệu đức khiêm dắt hiền lương

共辦三曹渡九六 了愿還鄉謁申顏

Cộng bạn tam tào độ cửu lục⁷ Liễu nguyện hoàn hương yết Mẫu nhan

Cùng bàn tam-tào độ cửu lục⁷ Liễu nguyện về Trời gặp Mẹ Hiền⁸

眾賢士們道尊貴 涵養內德智慧添

Chúng hiền sĩ môn đạo tôn quý 涵 dưỡng nội đức trí tuệ thêm

Này chúng hiền sĩ đạo tôn quý, 涵 dưỡng nội đức trí tuệ tăng

個人責任來負起 盡心竭力不懼難

Cá nhân trách nhiệm lai phụ khởi 殫 tâm kiệt lực bất cụ nan

Trách nhiệm mọi tự gánh vác, 殫 tâm gắng sức vượt gian nan

開拓自己光明路 夙夜精進達本源

Khai thác tự kỷ quang minh lộ 夙 dạ tinh tiến đạt bản nguyên

⁶ Dịch kinh quẻ Khiêm nói: Đạo trời làm bớt chỗ đầy mà thêm và chỗ khiêm. Đạo đất biến đổi chỗ đầy mà chảy vào chỗ khiêm (trũng). Quý thần làm hại chỗ đầy mà tạo phúc cho chỗ khiêm. đạo người ghét chỗ đầy mà thích chỗ khiêm. (Thiên đạo khuy doanh nhi ích khiêm. Địa đạo biến doanh nhi lưu khiêm. Quý thần hại doanh nhi phúc khiêm. Nhân đạo ố doanh nhi hiếu khiêm).

⁷ Cửu lục: Theo Dịch học, Cửu là số chín là số dương; Lục là số sáu là số âm. Ý nói độ hết tất cả chúng sinh.

⁸ Mẹ Hiền ở đây chỉ người Mẹ linh tính của ta, tức là Thượng Đế.

Khai thác đường sáng cho chính mình Ngày đêm tinh tiến đạt bốn nguyên

精誠感天眾歡喜 樂道不疲悟真顏

Tinh thành cảm Thiên chúng hoan hỉ Lạc đạo bất bì ngộ chân nhan

Lòng thành cảm Trời chúng hoan hỷ Lạc đạo không mệt ngộ chân-nhan⁹

人生苦海災劫遍 誰能躲劫脫苦淵

Nhân sanh khổ hải tai kiếp biến Thù năng đóa kiếp thoát khổ uyên

Đời là bể khổ, tai kiếp xảy ra khắp nơi Máy ai thoát kiếp tránh vực sâu

唯有真誠勤修煉 立愿了愿辦滿圓

Duy hữu chân thành cần tu luyện Lập nguyện liễu nguyện bản mãn viên

Chỉ có chân thành siêng tu luyện Lập nguyện liễu nguyện được vẹn tròn

天事人辦互勉勸 法舟載眾歸故園

Thiên sự nhân bản hỗ miễn khuyến Pháp châu tải chúng quy cố viên

Việc Trời người làm cùng kích lệ Pháp thuyền chở người về cố hương

改過方法自思悟 無二過矣法聖賢

Cải quá phương pháp tự tư ngộ Vô nhị quá hĩ pháp thánh hiền

Phương pháp sửa lỗi tự suy ngộ Không còn tái phạm noi Thánh hiền

願無伐善無施勞 無愧天地心坦然

Nguyện vô phạt thiện vô thi lao Vô quý thiên địa tâm坦然

Nguyện không cậy tài không khoe công Không thẹn Trời đất lòng坦然

積善之家餘慶聚 闔家平安天恩沾

Tích thiện chi gia dư khánh tụ Hạp gia bình an thiên ân triêm

Gia đình tích thiện phúc đức tụ Cả nhà bình an đội ơn Trời

謙恭聖德身心養 好自思量速奔前

⁹ Chân nhan: Bản tính Trời phú, tức là tự tính Phật.

Khiêm cung thánh đức thân tâm dưỡng Hảo tự tư lượng tốc bồn tiền

Khiêm cung thánh đức nuôi thân tính Tự liệu sức mình mau hướng tiền

與眾賢士良言勉 慈悲化眾不倦煩

Dữ chúng hiền sĩ lương ngôn miễn Từ bi hóa chúng bất quỵen phiền

Vài lời khuyên khích chúng hiền sĩ Từ bi hóa chúng không nản lòng

因材施教班課設 啟迪佛子悟根源

Nhân tài thí giáo ban khóa thiết Khải địch phật tử ngộ căn nguyên

Vì người thí giáo mở lớp học Dạy dỗ Phật tử ngộ căn nguyên

身邊同修互珍重 彼此善緣廣傳宣

Thân biên đồng tu hỗ trân trọng Bĩ thử thiện duyên quảng truyền tuyên

Bạn hiền đồng tu cùng trân trọng Ta người thiện duyên đều tuyên truyền

接引眾人橋樑建 捨我其誰愿報天

Tiếp dẫn chúng nhân kiều lương kiến Xả ngã kì thùý nguyện báo thiên

Tiếp dẫn chúng sinh nhịp cầu đắp Ngoài ta không ai báo ơn Trời

互道一聲感謝你 互相成長喜樂觀

Hỗ đạo nhất thanh cảm tạ nhĩ Hỗ tương thành trường hỷ nhạc quan

Cùng nhau nói tiếng cảm tạ bạn Cùng nhau trưởng thành cùng nhau vui

好不好

Hảo bất hảo?

Tốt chẳng?

因時有限批一段 學思並重收穫甜

Nhân thời hữu hạn phê nhất đoạn Học tư tịnh trọng thu hoạch diêm

Thời gian có hạn phê một đoạn Vừa học vừa suy thu hoạch nhanh

賢士至誠感天地 心愿助道達滿圓

Hiền sĩ chí thành cảm thiên địa Tâm nguyện trợ đạo đạt mãn viên

Hiền sĩ chí thành cảm Trời đất Tâm nguyện trợ đạo được vẹn tròn

平安善果心中寄 言行相顧聖德傳

Bình an thiện quả tâm trung ký Ngôn hành tương cố thánh đức truyền

Bình an thiện quả ghi trong lòng Nói làm đi đôi Thánh đức truyền

哈哈止

Ha ha chỉ

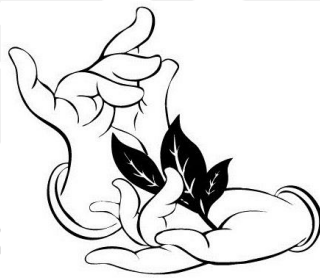
Ha ha, ngừng.



南海古佛簡介：

南海古佛本為妙莊王第三公主妙善，為慈航道人倒裝降世，自小聰明秀麗，從小就愛好修行。隨著時光的推移，妙莊王覺得自己年紀已高，便希望妙善公主能及早結婚，當妙善公主聽見父王的意見，便向父親說：「當母后過世之後，自己即在佛祖前發下大願，要捨身進入佛門，情願終身修道，拯救苦厄，決不願嫁人。」妙莊王聽到這些話，不禁震怒。於是命令將妙善公主貶入御花園，充當雜役，除非悔悟，順從王命，才能恢復公主身份。但是妙善公主自幼持齋，念佛讀經已很久了，對於這種身體的磨難，只當是一種考驗，並不以為意。

妙莊王雖然氣惱，卻也無可奈何，過了一、二年，妙莊王見妙善公主修行的意志如此堅決，百折不回，或許也真有修成正果的希望，後來只得順著妙善公主之意讓妙善公主修道學佛，於是修繕金光明寺，作為妙善公主梵修的地方，妙善公主也就在此成了一位修行人，妙善公主真修實煉，堅心修行，最後終於成道證果，成就「觀音菩薩」之果位，又積極打幫助道，慈悲濟世，普渡眾生功德無量，後來蒙受老中榮封為「南海古佛」。



Lược Truyện Nam Hải Cổ-Phật

Nam Hải Cổ-Phật nguyên là công chúa thứ ba của Diệu Trang Vương, là Từ Hàng Tôn Giả hoá thân xuống phàm. Từ nhỏ thông minh đỉnh ngộ xinh đẹp, yêu thích việc tu hành.

Thời gian thấm thoát trôi qua, Diệu Trang Vương cảm thấy tuổi mình đã cao, muốn sớm kén phò mã cho công chúa Diệu Thiện. Công chúa biết được ý kiến của phụ vương như vậy mới nói rằng: “Từ lúc mẫu hậu qua đời, con đã phát nguyện hứa với Phật tổ là sẽ không lấy chồng, xả thân đi vào cửa Phật để cứu độ chúng sanh”. Diệu Trang Vương nghe công chúa nói vậy bèn giận, sai người giam công chúa vào vườn ngự uyển, làm tạp dịch trong vườn, khi nào hối cải từ bỏ con đường tu hành mới cho về cung. Công chúa Diệu Thiện từ nhỏ đã trì chay niệm Phật, nên đối với việc nặng nhọc trong vườn chỉ xem là việc khảo nghiệm mà thôi chứ không có ý niệm bỏ con đường tu hành.

Diệu Trang Vương tuy giận công chúa, nhưng với lòng kiên trì của công chúa, sau cùng vua cũng cho phép công chúa chọn con đường tu hành. Sau cùng vua cho xây dựng một ngôi chùa để cho công chúa tu hành. Công chúa về sau chứng đạo. Người đời xưng là Quan Thế Âm Bồ Tát. Trong thời kỳ phổ độ Bạch Dương, ngài có công lãnh đạo chư Phật Bồ Tát trợ đạo nên được Vô-Cực Lão Mẫu sắc phong là Nam Hải Cổ-Phật.

